

律师信箱

因护照有效期问题，包价出境游行程终止——

旅行社未尽提醒义务，消费者如何维权？

杨律师：

前段时间，我计划前往某免签国家旅游，便报名了某旅行社组织的包价出境团，由对方安排全部行程。

与旅行社签订旅游合同后，我预支了包括交通、住宿、餐饮以及各种娱乐活动等项目在内的团费，并将护照电子版等个人信息提供给了对方。然而，我在出发日

抵达机场后，却被航空公司告知，由于我的护照有效期不满6个月，根据旅游目的地相关规定，我无法免签入境，只能终止行程。

我想咨询：我因护照有效期问题无法完成包价出境游，能否要求旅行社退还预先缴纳的费用？我应如何维护自身合法权益？

浙江读者 王先生

王先生：

随着出境游持续走热，旅行社的包价团因其成团快和“一站式安排”等特点，成为不少人的热门选择。当游客与旅行社签订包价旅游团合同后，双方便形成了服务合同关系，服务提供方应当按照合同约定，提供符合标准和质量要求的服务。

您由于护照期限问题被迫终止行程，旅行社存在未履行告知义务的行为，您可与旅行社进行协商，要求其退还您预先支付的团费。协商不成的情况下，您可通过仲裁、诉讼维权等方式来维护自身合法权益。

具体为您解答如下：

可主张旅行社未尽到必要的审查提醒义务

《中华人民共和国旅游法》（以下简称“旅游法”）第六十二条规定，“订立包价旅游合同时，旅行社应当向旅游者告知下列事项：

- (一) 旅游者不适合参加旅游活动的情形；
- (二) 旅游活动中的安全注意事项；
- (三) 旅行社依法可以减免责任的信息；
- (四) 旅游者应当注意的旅游目的地相关法律、法规和风俗习惯、宗教禁忌，依照中国法律不宜参加的活动等；
- (五) 法律、法规规定的其他应当告知的事项。

在包价旅游合同履行中，遇有前款规定事项的，旅行社也应当告知旅游者。”

旅行社作为专业旅游服务企业，在组织包价旅游时，应当知晓旅游目的地的各项相关政策，尽到必要的注意与告知义务，在发现问题时及时通知您。

据您所述，您在与旅行社签订服务合同后，向其提供了您的护照电子版文件。然而实际上，旅行社未对您的护照信息进行严格核查，导致您由于护照有效期问题被迫取消全部行程。对此，您可主张旅行社未尽到审查提醒义务，进行维权。

维权方式

依据《中华人民共和国民法典》第五百六十二条、第五百六十三条等规定，您享有合同解除权，可以要求解除与旅行社签订的包价旅游合同。根据旅游法第六十五条规定，“旅游行程结束后，旅游者解除合同的，组团社应当在扣除必要的费用后，将余款退还旅游者。”旅行社未尽到必要的审查提醒义务在先，您可要求对方退还全部的预支团费，并承担相应的赔偿责任。

在维权方式上，根据旅游法第九十二条规定，“旅游者与旅游经营者发生纠纷，可以通过下列途径解决：

- (一) 双方协商；
- (二) 向消费者协会、旅游投诉受理机构或者有关调解组织申请调解；
- (三) 根据与旅游经营者达成的仲裁协议提请仲裁机构仲裁；
- (四) 向人民法院提起诉讼。”

建议您先和旅行社积极协商解除合同与费用退还等问题；若协商解除不通，您可通过申请调解、提请仲裁或提起诉讼等方式解决。

律师提醒

建议您准备并保留好充分的证据材料，如您的护照信息、航班被拒文件、与旅行社的沟通记录等，这些证据将有助于证明由于护照有效期问题确实导致了旅游无法成行及旅行社在流程中存在义务未尽行为。在维权过程中，请保持冷静和理性，如果您对维权的具体法律程序不太熟悉，建议找寻专业律师的帮助。

以上建议供您参考，希望对您有所帮助。
(北京公衡(海口)律师事务所 杨亚倩)

海外纪闻



“再也不用喝咸水了！”博茨瓦纳博泰蒂地区村民的生活迎来了巨大改变。历时18个月的建设工期，由中国土木工程集团博茨瓦纳有限公司承建的博茨瓦纳博泰蒂供水项目在2023年下半年正式通水，给当地带来了干净的自来水，约3万名村民因此受益。

该地区莫科巴达内村村民特巴洛说，在此之前他们喝水、做饭、洗澡等主要使用当地咸水，“长期用这种咸水对身体不好，可我们没有别的选择。”

博泰蒂位于博茨瓦纳中部，北部离马卡迪卡迪盐沼100多公里，东部紧邻奥拉帕钻石矿，淡水资源缺乏。据博茨瓦纳水务公司工作人员介绍，当地的地下水盐分超标且有异味。由于该地区地域辽阔，村民居住分散，项目投资额大，直到近年供水项目才被提上日程。

博泰蒂供水项目涉及供水主干工程和配套设施建设，包括184公里的供水管线铺设，4个增压泵站的施工，10个高位水箱施工与安装，3个混凝土蓄水池建设，以及一座水处理厂的设计与施工。此外，还包括两座行政办公楼、10套员工公寓以及电力、机械、遥感等配套工程。

据项目执行经理杨伟民介绍，该项目每天的水处理能力目前为4000立方米，可满足3万多人用水需求。自正式投入使用以来，已累计为该地区提供14万立方米的干净自来水。

谈及这个项目，莫科巴达内村村发展委员会主席姆姆盖尔·简赞不绝口。他说：“中国建筑公司为我们带来了特别好的项目，现在的水太好了，生活方便了很多，村里每个人都都很感激。”

在特巴洛家，新安装的水龙头位于院子一角，打开水龙头，清澈的自来水源源不断流出来。“原来的水是咸的，现在是甜的！”他兴奋地说。

杨伟民介绍，该项目的启动和竣工也间接带动了当地经济社会发展。项目最高峰时在当地雇用了约600人，为博茨瓦纳培养了更多技术人才，增加了当地就业。此外，工程需要的建筑材料以及工人的住宿、餐饮等都拉动了当地经济发展。

为这一供水项目工作的司机彼得是当地员工，现在每月工资超过5300普拉（1美元约合13.75普拉）。他说：“中国公司的到来，不但全面改善了我们的生活用水质量，还提高了我们的收入水平。”

（据新华社哈博罗内电 记者滕军伟）
上图：博茨瓦纳博泰蒂供水。 新华社记者 滕军伟摄

『原来的水是咸的，现在是甜的！』
中企承建项目为博茨瓦纳村民带来放心水

“肖像”中“肖”的读音

杜老师：

经常听到有人把“肖像”里的“肖”读成一声 xiāo，请问正确读法应该是什么？谢谢。
北京读者 吕女士

吕女士：

在1937年出版的《国语辞典》中，“肖像”的“肖”读四声 xiào。在当下使用的工具书中，有“肖像”跟“肖像权”的词条，其中“肖”的注音均为四声 xiào。例如，教育部语言文字信息

管理司编组的《义务教育常用词表（草案）》（商务印书馆，2019年版）中，有“肖像”一词，其中“肖”的注音是四声 xiào。商务印书馆2002年出版的《新华正音词典》列出“肖像”一词，并指出其读音为 xiàoxiàng。

因此，“肖像”“肖像权”中的“肖”不宜读一声 xiāo，应读四声 xiào。由于不时有人将“肖像”等词语中的“肖”误读为一声 xiāo，《商务印书馆小学生字典》提醒读者：“‘肖像、生肖、惟妙惟肖’的‘肖’读 xiào，不读 xiāo。”

“肖”做姓氏时读一声 xiāo。而当“肖”读

- 四声 xiào 时，常表示“像”一类意思，例如：
- (1) 这孩子的言谈举止酷肖(xiào)其父。
 - (2) 玻璃柜中泥塑的关公神形毕肖(xiào)，受到参观者称赞。
 - (3) 李老师讲故事时，把人物的话语学得惟妙惟肖(xiào)，孩子们很喜欢听她讲故事。
- 《语言文字报》原主编 杜永道

杜老师语文信箱



海关答疑

出口农药产品需要注意啥？

张先生：

农药，是指用于预防、控制危害农业、林业的病、虫、草、鼠和其他有害生物以及有目的地调节植物、昆虫生长的化学合成或者来源于生物、其他天然物质的一种物质或者几种物质的混合物及其制剂。

根据相关规定，出口的农药应在中国取得农药登记和农药生产许可证，出口单位应取得相应的农药经营许可证，并对农药的质量负责。

具体为您解答如下：

出口《进出口农药管理名录》中的农药产品须办理农药出口通知单

农药出口单位可以在中国国际贸易单一窗口（以下简称“单一窗口”）申请办理《农药出口登记管理放行通知单》（以下简称“农药出口通知单”）。农药出口通知单实行一证一证管理，即出口一批农药，办理一份农药出口通知单，对应一份海关进出口货物报关单。农药出口通知单有效期3个月，每份证明在有效期内只能使用一次，证明内容不得更改，如需更改须由签发部门换发新证。

贵公司作为农药生产企业，若自营出口，可直接在单一窗口办理；若委托贸易企业出口，还应与贸易企业签订出口委托书。

了解产品特性并做好相应准备

农药出口单位在向海关申请检验前，应了解产品的危险特性，并做好相应准备。

南京海关：

我公司是一家农药生产企业，最近首次从海外接到产品订单，想咨询：出口此类产品时，需要注意什么？
江苏某农药企业负责人 张先生

(一) 对于不属于危险化学品但属于危险货物的农药出口

根据《中华人民共和国进出口商品检验法》及其实施条例规定，若贵公司计划出口的农药不属于危险化学品但属于危险货物，应在出口前向属地海关申请危险货物包装使用鉴定，经海关鉴定合格并取得《出境危险货物运输包装使用鉴定结果单》（俗称“危包证”）后，方能出口。

具体申请材料应包括危险货物包装使用单位出具的厂检单、《出入境货物包装性能检验结果单》、内装危险货物的危险特性分类鉴别报告等。

出口此类农药时还应符合相应运输方式规定，如海运时应符合《国际海运危险货物规则》的要求，航空运输时应符合《空运危险货物安全运输技术规则》的规定等。

(二) 对于被列入必须实施检验的进出口商品目录或国家《危险化学品目录》的农药出口

根据《中华人民共和国进出口商品检验法》及其实施条例等规定，若出口的农药属于必须实施检验的进出口商品

目录，相关商品发货人应当在海关总署统一规定的地点和期限内，持合同等必要的凭证和相关批准文件向产地海关报检。法定检验的出口商品未经检验或者经检验不合格的，不准出口。

根据《关于进出口危险化学品及其包装检验监管有关问题的公告》（海关总署公告2020年第129号）等规定，若出口的农药被列入国家《危险化学品目录》，海关将对商品及其包装实施检验。商品发货人或者其代理人在向海关申请电子底账时，还应提供《出口危险化学品生产企业符合性声明》、《出境货物运输包装性能检验结果单》（散装产品及国际规章豁免使用危险货物包装的除外）、危险特性分类鉴别报告、危险公示标签（散装产品除外）等材料。

出口报关注意事项

出口农药应按照《中华人民共和国农业农村部 中华人民共和国海关总署公告第416号》办理手续，按规定属于需要办理农药出口登记管理放行通知单的，应提前向主管部门办理，出口申报时在报关单“随附单据”代码栏填报监管证件代码“S”，在编号栏填报农药出口登记管理放行通知单号。出口农药属于危险化学品的，在“单一窗口”出口报关申报时，还应关联正确的电子底账号。

海关特别提醒，贵公司在出口农药时，还需留意接收国家的相关规定，确认收货人是否需要进口许可证，以及是否需要其他特定资料。各个国家的具体政策有所不同，建议您提前详细了解，为货品顺利通关做好准备。

（南京海关所属南通海关 刘碧芸）



鱼灯巡游 点亮古村落

日前，一场别开生面的鱼灯夜游会在安徽省黄山市徽州区西溪南古村落上演，来自荷兰东北部上艾瑟尔省斯滕韦克尔兰德羊角村的村民和现场游客一同舞动鱼灯，巡游古村落。

据了解，2023年西溪南镇与羊角村签署了友好交流合作备忘录，双方在旅游推介、遗产保护等领域开展交流与合作。

上图：鱼灯巡游现场。
右图：荷兰羊角村村民（左）在体验绘制鱼灯。



施亚磊摄（人民图片）